

DE METÁFORAS Y METONIMIAS:
ANTONIO CORNEJO POLAR EN LA ENCRUCIJADA
DEL LATINOAMERICANISMO INTERNACIONAL

Las numerosas revisiones que ha estado recibiendo la obra de Antonio Cornejo Polar en los últimos tiempos han puesto en evidencia, de múltiples maneras, la inserción que ésta tiene en los debates que agitan actualmente el campo del latinoamericanismo y de los estudios culturales producidos en y sobre América Latina. Sin embargo, y a pesar de las diversas perspectivas que se han utilizado para explorar los distintos aspectos de su crítica, el estudio de la obra de Cornejo Polar tiene aún un carácter fragmentario y selectivo, que retiene las marcas acotadas de la trayectoria intelectual premeditadamente regionalizada y predominantemente textualista del crítico peruano se olvida con frecuencia, también, que esta obra respondió, en casi todas sus instancias, a los requerimientos de debates concretos, así como a necesidades académicas, y a coyunturas ideológicas precisas.

Considerada generalmente como uno de los más altos exponentes de los alcances –aunque también, quizá, según algunos, de las limitaciones– de la *intelligenza* criolla, la obra de Cornejo ha sido interpretada como producto propio de la *ciudad letrada*, y contrapuesta, cuando no asimilada –erróneamente, en general– al pensamiento de Ángel Rama, particularmente a las reflexiones del crítico uruguayo sobre transculturación, discurso diaspórico y procesos de institucionalización cultural¹. Según algunos, para bien o para mal, la obra de Cornejo Polar se presenta, asimismo, como una de las más representativas del “latinoamericanismo vernáculo” o “neorregionalista”, el cual se encuentra hoy, nuevamente, como en otros momentos de su historia, bajo escrutinio, en diversos contextos académicos.

Es bien sabido que la contribución historiográfica de Cornejo Polar fue, desde la década de los años setenta, fundamental y particularmente productiva en el cuestionamiento y flexibilización de los modelos y principios canónicos que institucionalizaron en América Latina el gusto y la ideología dominante desde los

¹ La aproximación de las categorías de heterogeneidad, hibridez y transculturación ha sido objeto de múltiples estudios, que intentan explicar similitudes y diferencias entre esos contextos, así como las ventajas o especificidades de su uso en distintos contextos. Al respecto véase, por ejemplo, Schmidt, García-Bedoya, Lienhard.

orígenes de la vida independiente. Al mismo tiempo, en el terreno crítico, sus aportes definieron una nueva manera de concebir y analizar las sociedades y culturas latinoamericanas, de cara justamente al corpus que aquella institucionalización excluía o desplazaba del repertorio oficial de las literaturas nacionales. Aunque sea cierto, entonces, que la obra del crítico peruano confirma la centralidad letrado-escrituraria en tanto espacio privilegiado de construcción simbólica y reproducción ideológica, es indudable que en el revés de la operación canonizadora, su obra crítica descubre y descubre los juegos de poder y las negociaciones que hacen posible esa centralidad y la complicidad de esas operaciones con los proyectos de constitución y consolidación de culturas nacionales, tal como éstos fueron concebidos por el pensamiento ilustrado.

Sin embargo, aunque la importancia fundamental de la contribución crítica e historiográfica de la obra de Cornejo Polar es indudable, creo que sería erróneo no ver en ella, además, una *dimensión teórica*, que se construye evolutivamente en sus textos durante más de veinticinco años, y que brinda las bases para un debate acerca de los modelos epistemológicos y representacionales a partir de los cuales se efectúa la crítica de la cultura y la literatura latinoamericanas².

En otra parte he avanzado algunas ideas acerca de la elaboración que recibe en la obra de Cornejo Polar, principalmente a partir de *Escribir en el aire*, la noción de sujeto como instancia que, partiendo y superando el concepto de heterogeneidad, registra y analiza otras instancias del proceso representacional y de la construcción de subjetividades colectivas, tal como éstas se inscriben en el campo cultural latinoamericano³. En estas páginas quiero referirme a otros aspectos teóricos relacionados con esa elaboración de la noción de sujeto como categoría relacional en la que se anudan y despliegan las contradicciones del sistema social, como desafío a toda noción fija, homogeneizante y verticalista de los procesos culturales y las (id)entidades nacionales. Quiero desembocar, sobre todo, en el último texto de este autor, que tuviera una polarizada recepción entre los críticos que interpretaron hasta ahora este documento predictivo y de alguna

² Debe decirse que tal dimensión teórica no respondió, en la obra de Cornejo Polar, a un propósito de concepto sino que el crítico enfatizó más bien, en diversas oportunidades, la dimensión “meramente” crítica de su trabajo. Sin embargo, en casi todos sus textos críticos, pero más agudamente en *Escribir en el aire* su crítica “antiteórica” se presenta en diálogo evidente y con frecuencia explícito con teorizaciones pertenecientes no sólo al campo de la crítica literaria sino de la antropología, los estudios culturales y las ciencias sociales.

³ Me refiero aquí a mi nota sobre “*Escribir en el aire*: heterogeneidad y estudios culturales” (reproducida en este libro) donde analizó la evolución del concepto de heterogeneidad en la obra de Cornejo Polar y el viraje crítico que se advierte en su último libro, donde la crítica se sitúa más explícitamente en la noción de sujeto y en las prácticas discursivas que corresponden a distintas posiciones enunciativas.

manera testamentario del crítico peruano, producido en las últimas etapas de su vida y leído en su ausencia en el congreso de LASA (1997), en Guadalajara⁴.

Me consta que Cornejo fue plenamente consciente, al producir el artículo titulado “Mestizaje e hibridez: el riesgo de las metáforas” de que éste se inscribía polémica y provocadoramente en el centro de los debates actuales sobre el latinoamericanismo, en el cruce mismo de la reflexión acerca de la vigencia de los “estudios de área” y el avance de los estudios culturales como nueva estrategia analítica y transdisciplinaria dentro y fuera de América Latina⁵. En este sentido, creo que las encontradas opiniones que ese texto suscitara hasta ahora demuestran que ha cumplido con su propósito, sin que su propuesta se agote, sin embargo, por el carácter doblemente coyuntural de su producción ni por las acotadas posiciones a las que ha interpelado.

En sus escasas cuatro páginas, el texto de Cornejo se organiza en torno a dos núcleos fundamentales, estrechamente vinculados. El primero constituye, con toda su brevedad, un emplazamiento firme de categorizaciones teóricas (mestizaje, hibridez, transculturación) y de estrategias críticas (por ej. la utilización de conceptos antropológicos para el caso de la cultura andina) que supuestamente explicarían al crítico exterior a las culturas estudiadas, por asimilación o por continuidad con los textos analizados, el espesor significativo de éstos, su dimensión estética y su configuración discursiva. Cornejo advierte que la relación entre epistemología crítica y producción estética, al ser, como indica, “inevitablemente metafórica”, se apoya en un desplazamiento o traslación imperfecta, forzada, oblicua, de significados, operando muchas veces una transferencia de sentidos –de dudoso “rendimiento teórico”– entre diversos dominios del saber. Aunque Cornejo reconoce el valor relativo de estos alcances como aproximaciones parciales o provisionales a un campo de estudio, entiende que tales categorizaciones o estrategias críticas provienen en general de un espacio epistemológico “distinto y distante” del campo interpretado.

El segundo núcleo del texto de Cornejo, en estrecha vinculación con lo anterior, advierte contra la hegemonía creciente –o habría que decir, contra el nuevo empuje– del inglés como lengua del Saber, la Teoría, la Interpretación, en el ámbito del latinoamericanismo internacional.

Cornejo se refiere al uso del inglés como lengua de un procesamiento teórico que se efectúa con prescindencia de los aportes bibliográficos latinoamericanos y

⁴ Respondo aquí particularmente a la interpretación realizada por Julio Ramos, “Genealogías de la moral latinoamericanista: el cuerpo y la deuda de Flora Tristán”. Sin embargo, el texto de Cornejo Polar ha sido comentado también por otros críticos en simposios y conferencias.

⁵ Este texto de Cornejo Polar, publicado por primera vez en *Revista Iberoamericana*, fue reproducido luego en otras publicaciones, por ej. en *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* y en el libro de homenaje editado por Tomás Escajadillo. Cito aquí por la versión de *RI*.

a la tarea de diseminación pedagógica realizada muchas veces en esa misma lengua y con arreglo a un canon teórico posmoderno que se sobre impone, a veces con violencia, al corpus estudiado. Enfatiza, sobre todo, las implicancias que se desprenden de esas prácticas a partir de las cuales se prestigia y jerarquiza la cultura interpretante sobre la interpretada, subalternizando, por así decirlo, al objeto de estudio, y a los productores culturales (creadores, críticos, receptores inmediatos) del acervo cultural hispanoamericano. Cornejo advierte, finalmente, sobre el reemplazo imperfecto de los textos hispanoamericanos por traducciones muchas veces parciales o imperfectas, y sobre el proceso general de “falsa universalización de la literatura a partir del instrumento lingüístico con que se la trabaja”. Sugiere, en este sentido, que esta tendencia podría significar, en sus palabras, “el deshilachado y poco honroso final del hispanoamericanismo” (344).

En mi opinión, el texto de Cornejo debe ser visto, por el carácter rápido y puntual de sus reflexiones y por las condiciones mismas de su producción, como una *intervención* en el sentido lato, casi *performativo*, de la palabra. O sea, no sólo como una toma de partido sino como una operación por medio de la cual se interpone un recurso, se actúa e intercede para examinar la validez –en este sentido, la legitimidad o los principios de autorización– de un procedimiento determinado.

Ni el reclamo de Cornejo es nuevo –¿cómo podría serlo?– en el debate latinoamericanista, ni se sustenta, como el autor subraya enfáticamente, en un fundamentalismo lingüístico que reivindique la *necesaria* continuidad entre la lengua de la literatura o la cultura analizadas y la de quienes las toman como objeto de estudio. El texto de Cornejo advierte en el uso de la lengua la delimitación de espacios de poder –de autoría, autoridad y autorización teórica– que no se configuran independientemente del lugar (metafórico) desde donde se habla, es decir de los constituyentes ideológicos y la cosmovisión que acompañan esa centralidad, de las agendas en las que se inscribe –se escribe, se adscribe– un discurso crítico-teórico. Cornejo advierte en el uso preponderante del inglés y en las estrategias de exclusión que la academia norteamericana utiliza para relegar el trabajo de críticos, editores, creadores latinoamericanos a los suburbios de sus elaboraciones teóricas, la utilización de un dispositivo que es indicio de un proceso más amplio de producción y circulación de saberes y de bienes simbólicos en el contexto de la globalidad, en el cual se manifiestan claramente las presiones ejercidas por parte de académicos norteamericanos sobre el dominio del latinoamericanismo, con vistas a la solidificación de nuevas o al menos renovadas hegemonías ideológicas y profesionales. En otras palabras, llama la atención sobre el valor de uso de América Latina para la posmodernidad hegemónica, y sobre el uso del inglés como metáfora del capitalismo global.

El texto de Cornejo no distingue, por su misma premura, entre distintos proyectos teórico-ideológicos dentro del latinoamericanismo, digamos “no vernáculo” –se refiere, ampliamente, a los estudios culturales, a la crítica posmoderna, al

subalternismo– preocupado como está, sobre todo por demarcar los alcances e implicancias *ideológicas* de una práctica académica y pedagógica, de un conjunto de estrategias profesionales, de un reacomodo, en definitiva, de los espacios de poder y legitimación discursiva que tiene en el uso de la lengua su expresión metafórica más significativa y sintomática.

Creo que aun asumiendo los riesgos de una violenta desconexión de estas cuatro páginas finales de Cornejo Polar del resto de su producción crítica, sería erróneo e injusto atribuir la reivindicación del español a un apego identitario fundado fijamente en la noción de origen (¿cuál, el prehispánico del Incaio, el del descubrimiento, el de la independencia, el cultural y metafórico de la lengua o la religión?) o a nociones de territorialidad y tradición, o a cualquier otro tipo de arraigos marcados por un conservadurismo recalcitrante, esencialista, telurista, vernacular, pesadamente axiológico, cultivado de espaldas a las transformaciones del latinoamericanismo tanto como a los cambios producidos en las mismas sociedades a las que el campo de estudios se dirige y desde donde ese latinoamericanismo se cultiva, en lenguas diversas. Peculiar, sobre todo, atribuírselo a quien redefiniera con su trabajo crítico-historiográfico la naturaleza misma de las culturas analizadas al colocar un énfasis definitivo en la constitución diferenciada y desigual de los componentes socioculturales de los que esas culturas emergen. Erróneo, sobre todo, atribuirle la fijeza y proyección de un “legado” sustraído de los cambios históricos y culturales a quien supo moverse de la noción más plana de heterogeneidad –que sirvió, sin embargo, a pesar de su carácter inicialmente descriptivo, para desarticular ese deseo burgués y liberal llamado culturas nacionales–, hacia una concepción relacional de sujeto definido como “complejo, disperso, múltiple”, hasta llegar a una final focalización en el discurso migrante, producto de la sucesiva o simultánea adscripción de individuos o grupos comunitarios en espacios culturales diversos, como resultado de los desplazamientos ciudad/campo o de la traslación interurbana⁶. Creo que es erróneo también ver en el texto de Cornejo un alegato reducido a la cuestión de valor estético, cultural, incluso ético, sin advertir que la principal preocupación que lo anima es de carácter ideológico, social si se quiere, en la medida en que el latinoamericanismo se ha sustentado en América Latina, sobre todo a partir de la modernidad, en tanto reflexión acerca de los procesos de simbolización y representación de actores y procesos sociales que van definiendo históricamente su lucha por la supervivencia política, económica, cultural, dentro de los contextos de la occidentalización y de la dependencia económica.

Creo que debe recordarse, en contra de estas interpretaciones, que la crítica de Cornejo Polar, centrada aunque no reducida a la noción de heterogeneidad, explo-

⁶ Véase, por ejemplo, el artículo de Antonio Cornejo Polar: “Una heterogeneidad no dialéctica”.

ra principalmente desde sus comienzos, la naturaleza problemática de la mediación letrada y de las operaciones de apropiación cultural e ideológica que acompañan los procesos representacionales en América Latina. En este sentido, su obra se elabora sobre todo como una *teoría del conflicto* –social, cultural, ideológico– que hace énfasis en los antagonismos que distinguen la historia y la cultura latinoamericana más que en el simple registro –y mucho menos aún en la celebración– de la cualidad diferencial que organiza, agónicamente, los componentes de esa cultura y de la literatura producida dentro de los parámetros de la nación burguesa y liberal. En el texto final en el que alerta sobre la diglosia crítica y las nuevas estrategias de universalización cultural, esa *teoría del conflicto* se expande a nuevas zonas de contacto e hibridación cultural: la que resulta de la apropiación y procesamiento del material latinoamericano por parte de un sujeto *heterogéneo* (el latinoamericanista metropolitano) “distinto y distante”, epistemológicamente hablando, de la realidad interpretada.

El tema de la traducción y la preocupación con los desplazamientos y licencias metafóricas no es, entonces, una preocupación reciente en la obra de Cornejo Polar, sino uno de sus ejes principales. Como Francine Masiello anotara, la crítica de Cornejo se enfoca –sobre todo en *Escribir en el aire*– justamente en las tensiones lingüísticas que producen desde la colonia, en el proceso comunicativo, zonas de conflicto tanto como espacios de impensadas alianzas; entre grupos diversos, entre oralidad y escritura, entre lenguas distintas. En este sentido, Cornejo reflexiona en distintos registros –a propósito de la literatura, en su atención a las hibridaciones interculturales, en su definición del sujeto migrante, y también en lo que se refiere a cuestiones de bilingüismo o “diglosia crítica”– en torno al tema de la *traducción* pero no, como indica bien Masiello, con un sentido meramente celebratorio, sino para enfatizar el problema de las ambigüedades, los fracasos y las experiencias de falso reconocimiento a que conduce la traslación de sentidos entre lenguas o culturas diversas. Las reflexiones del último texto de Cornejo, “Mestizaje e hibridez: los riesgos de las metáforas” –el cual debió quizá ser titulado, previendo la tentación de sus intérpretes, “el riesgo de las metonimias”– se inscriben justamente dentro de este registro. Cornejo advierte que la traslación de categorías teóricas de un espacio epistemológico a otro, al igual que el predominio diglósico que afirma el prestigio del inglés sobre el español, mantienen a ambos dominios –los de esas dos lenguas, pero también los de la Teoría y la Interpretación por un lado, y el de la cultura interpretada por otro– sólo falsa o metafóricamente unidos por los puentes quebrados de categorizaciones sólo aproximativas, pero a veces también violenta o tendenciosamente desviadas del material interpretado.

La importancia central que tiene en la obra de Cornejo Polar la idea de totalidades o de simultaneidades contradictorias que coexisten tensamente dentro de un mismo curso histórico y con arreglo a una territorialidad convencionalmente

asignada como el espacio orgánico de la nación-Estado no supone, sin embargo, la mera recuperación de un pluralismo étnico lingüístico, ideológico, en las formaciones sociales latinoamericanas, ni la celebración de un multiculturalismo anodino y falsamente conciliatorio. Cornejo avanza, más bien, hacia la afirmación de una negatividad constitutiva, de una disgregación originaria, específica e históricamente determinada, que resiste todo intento de centralización reductiva o dilución teórica.

Muy lejos, en este sentido, de la visión de Rama, para quien “la cultura de la modernidad es una y la misma en todos los puntos de América Latina” (*Transculturación narrativa*, 218), Cornejo articula su *teoría del conflicto* sobre la idea de una desigualdad constitutiva que resiste la armonía y la conciliación, tanto como la mera traslación de categorías teóricas fijas de un dominio epistemológico a otro, aunque los componentes culturales sean permeables y fluidos, en distintos grados y de acuerdo a sus propias condiciones de existencia social. Su denuncia de la ideología del mestizaje como propuesta planamente multiculturalista y conciliatoria de los antagonismos socioculturales latinoamericanos muestra que su crítica no se detuvo en el mero registro de las tensiones interculturales a nivel continental, ni en la mera referencia funcionalista a los términos que rigieron el choque cultural y político que resultara en el desmantelamiento de las culturas prehispánicas a partir de la conquista. Más bien, su *teoría del conflicto* aborda los productos de la cultura criolla como resultantes de la condición neocolonial de América Latina, condición no cancelada por la independencia política y el surgimiento de naciones a nivel continental, ni por los procesos de modernización a partir de los cuales la cultura americana redefinió históricamente su participación en el contexto occidental. Condición no cancelada, tampoco, por la convivencia en la globalidad ni por los procesos de transnacionalización cultural, por muy determinante que pueda ser su impacto para América Latina y para los centros desde los que se orquesta y organiza la mundialización. Ni los procesos de criollización o cholificación propios del área cultural andina, ni la ideología del mestizaje alentada por las élites criollas ya desde la colonia, ni las estrategias integradoras del populismo de Estado ni, más recientemente, las teorías poscoloniales distrajeran nunca en la obra de Cornejo Polar de los antagonismos inherentes al proceso de producción cultural y construcción identitaria en y para América Latina, antagonismos que la mediación letrada contribuyó históricamente a evidenciar –y a veces a encubrir– por medio de estrategias variadas de representación simbólica.

Cornejo pone el énfasis en una contradictoriedad que se resiste a la síntesis, o sea en una antidualéctica que partiendo de la violencia colonizadora, resiste la unificación nacionalista –y en el caso de su último texto, la unicidad lingüística– dejando en evidencia, en el interior de los distintos sistemas que constituyen la sociedad latinoamericana y sus representaciones simbólicas, las pulsiones de

agresión y resistencia, totalización y fragmentación, homogeneización y heterogeneidad, hegemonía y subalternidad.

Partiendo de la problematización de la mediación letrada, la obra de Cornejo se aplica sobre todo a la elaboración de la *otredad*, como contrapartida de los esencialismos identitarios, de cuño romántico-idealista, y de los reclamos de un universalismo que pretenda borrar la especificidad histórica, cultural y política de América Latina, especificidad que, no por las transformaciones que impone la globalización, parece en vías de desaparecer. En este sentido, *su teoría del conflicto* se concentra en las operaciones de apropiación discursiva e ideológica inherentes a toda forma de representación simbólica realizada dentro de los modelos dominantes en el imaginario criollo y también en los imaginarios que se construyen desde fuera sobre ese objeto de deseo llamado América Latina. Pero el énfasis de su crítica está puesto, principalmente, en la permeabilidad, tensiones y negociaciones que hacen posible esa representación de un *otro* al que define como esencialmente diverso, exterior, antagónico, con respecto al ser social y a la conciencia que organiza las representaciones del mundo y la cultura.

Si esta teoría se opone a los principios que promueven la idea de una unificación nacionalista o de un universalismo abstracto, resistiéndose a elaborar como mera *diferencia* los *antagonismos* de fondo, se opondrá también a toda forma de globalización que suponga, en el contexto del multiculturalismo neoliberal, el borramiento de problemáticas y de agendas locales, desconociendo los efectos de nuevas formas de hegemonía en las etapas que suceden a la irresuelta modernidad latinoamericana.

La denuncia final de Cornejo acerca del predominio del inglés sobre el español y acerca de la pujante propuesta de América Latina como constructo determinado por los procesos de redefinición profesional o disciplinaria en los centros de acumulación teórica a nivel internacional es una reflexión sobre el conflicto que es inherente a la constitución misma del campo, en la modernidad y en los estadios actuales de globalización. Ni el localismo puede ser ya un refugio contra los flujos y efectos de la transnacionalización cultural, ni la globalidad puede ser asumida como una panacea universalizante donde la *diferencia* sea, como advirtiera Jameson, la esencia identitaria de la posmodernidad y el multiculturalismo el pluralismo conciliatorio de la nueva época. El texto de Cornejo no promulga lo primero, ni se deja deslumbrar por lo segundo. Su reflexión sobre la diglosia crítica y, por esta vía, sobre el posible final del hispanoamericanismo, no se escribe de espaldas a las nuevas articulaciones culturales. Habla, aunque con menos radicalismo del que le han atribuido sus intérpretes, de un predominio, de un peligro, de un exceso, de una distribución desigual de saberes, de una parcializada red de producción y circulación de bienes simbólicos.

Creo que Cornejo Polar percibe detrás de la tendencia de universalización cultural lo que Román de la Campa ha aludido como el desasosiego político de

un sector intelectual que promueve una lectura del devenir histórico latinoamericano a partir de levitaciones epistemológicas por medio de las cuales los centros de la globalidad puedan llegar a imaginar sociedades distintas desde la lejanía⁷.

Seguramente Cornejo tenía presente al escribir su texto, junto a la red de teorías posmodernas y poscoloniales, los antagonismos intrínsecos, no superables a través del discurso, que son propios de las sociedades latinoamericanas, enquistadas en una premodernidad que más allá de las hibridaciones, existe aún sustraída, en muchos casos, a las leyes del mercado cultural, o a las elucubraciones proyectadas desde los grandes supermercados teóricos de un norte que sigue siendo norte en medio de la globalidad, y que no por desmontar o relegar las agendas locales decidirá su desaparición.

Toda teoría “central” (internacional o localmente hablando) –letrada, urbana, escrituraria– necesita su “indio”, su subalterno, para definir en su revés el lugar del que habla, situación sin duda tributaria, como muchos críticos han reconocido, de la condición neocolonial de América Latina, que ha dejado la idea de que el “subcontinente” sólo puede ser asediado de manera unidireccional, sin llegar a adquirir reciprocidad discursiva ni llegar a obtener pleno derecho en el proceso de su autorrepresentación⁸. Siendo así, tiene razón Cornejo al pensar que más allá de los efectos de la globalización y de los beneficios de la transculturación, cada lado del debate y del proceso interpretativo seguirá manteniendo su ritmo disciplinario y defendiendo intransigentemente sus cánones⁹. Quizá, en este sentido,

⁷ La referencia corresponde a la comunicación presentada por De la Campa en el congreso de LASA de Chicago, 1998. Sobre las posiciones de este crítico respecto a la inserción de estos problemas en el campo de los estudios latinoamericanos, véase, por ejemplo, su artículo “Latinoamérica y sus nuevos cartógrafos: discurso poscolonial, diásporas intelectuales y enunciación fronteriza”.

⁸ Edward Said ha señalado la misma situación al referirse al silenciamiento del colonizado, concebido, como indica Said, con la frase de V. S. Naipaul, como alguien “condenado sólo a usar el teléfono, nunca a inventarlo” (Citado por Said en “Representing The Colonized: Anthropology’s Interlocutor” 207; la traducción es mía). En el mismo artículo, Said analiza la problemática del observador, principalmente en antropología, dando ejemplos de la falta de teorización del analista acerca de sí mismo, de su propia posición y determinación enunciativa (212).

⁹ En relación con la nota anterior, que toca al problema de la elaboración de la posición enunciativa desde la que se emite el discurso crítico, vale la pena señalar que Cornejo Polar no desconoce, en este sentido, las contradicciones que el problema de la traducción interpretativa –vía antropología, crítica literaria o estudios culturales– representa incluso para su propia posición “heterogénea” de intelectual criollo situado en la exterioridad letrada, urbana, escrituraria, con respecto a las culturas indígenas estudiadas por él. Dice, al respecto, en *Escribir en el aire*: “[...] no voy a caer en el elegante sofisma de Spivak para quien el subalterno como tal no puede hablar, primero porque es obvio que sí habla, y elocuentemente, con los suyos y en su mundo y segundo porque lo que en realidad sucede es que los no subalternos *no* tenemos oídos para escucharlo, salvo cuando trasladamos su palabra al espacio de nuestra consuetudinaria estrategia decodificadora. Tenemos que reconocer –al menos yo lo reconozco– que los críticos, como los gestores de testimonios o como los recopiladores-traductores de discursos otros, generalmente nativos, somos algo así como una incómoda parodia del Rey Midas:

como advierte Cornejo Polar, no sea la pregunta de Spivak la que cuenta –si el subalterno puede, en efecto, hablar–, sino si el *otro*, desde sus lugares de privilegio lingüístico, interpretativo, representacional, puede, realmente, aprender a escuchar.

todo lo que tocamos se 'convierte' en literatura. Y sin embargo, por poco cómoda que sea, esta sospechosa alquimia resulta inevitable al menos para todos los que fuimos formados, y para que los que nosotros mismos seguimos formando, como hermeneutas de textos escritos. En última instancia, y es bueno tener conciencia de ello, la voz del subalterno nos invade en la vida cotidiana pero solamente la asumimos como parte de nuestras preocupaciones académicas cuando ha sido sometida por ciertos requerimientos: haber sido seleccionada y adecuada (y con frecuencia traducida) por colegas más o menos prestigiosos o haber quedado transpuesta y transformada (vía otro colega) en 'testimonio'. En realidad, frente a esa inmensa masa de discursos subalternos que discurren dentro de su propio espacio, y ante los que estamos desarmados, los especialistas en literatura deberíamos comenzar a sentir la misma angustiada desazón de los nuevos antropólogos y etnólogos y encontrar el lugar desde el cual y la relación con la que nuestra práctica académica no termine por hacer del discurso del subalterno poco más que la materia prima de un producto hecho a imagen y semejanza de nosotros mismos" (220-221). Aunque Cornejo no se refiere aquí expresamente al tema de la lengua, su consideración acerca de la "exterioridad" del crítico respecto a las culturas estudiadas queda en evidencia. Agradezco a Armado Muyolema, estudiante de la Universidad de Pittsburgh, haber puntualizado la "heterogeneidad" en la obra de Cornejo Polar respecto a las culturas indígenas, particularmente en lo que toca al privilegio del español con respecto a las lenguas quechua y aymara, por ejemplo. Esta consideración obliga no a minimizar el argumento de Cornejo respecto a la relación español/inglés, pero sí a ponerlo en la perspectiva que le corresponde. Vale la pena señalar, en este sentido, que Cornejo se refiere en su artículo principalmente al uso académico del castellano en el contexto disciplinar académico del latinoamericanismo y a los juegos de poder que se registran en ese campo particularmente en los Estados Unidos. La relación entre la puntualización de Muyolema y este parámetro preciso al que se refiere el reclamo de Cornejo Polar en su último artículo merecería, sin duda, más elaboración.

OBRAS CITADAS

- ACHA, José Omar: "¿Olvidar a Benjamin? (Historicidad e interpretación)". *Punto de Vista* 55 (agosto 1996), 43-48.
- ADORNO, Rolena: "Nuevas perspectivas en los estudios literarios coloniales hispanoamericanos". *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* XIV/28 (segundo semestre 1988), 11-27.
- "El sujeto colonial y la construcción cultural de la alteridad". *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* XIV/28 (segundo semestre 1988), 55-68.
- ALATORRE, Antonio: "La Carta de Sor Juana al P. Núñez (1682)". *Nueva Revista de Filología Hispánica* 35 (1987), 591-673.
- ALBERRO, Solange: "Imagen y fiesta barroca: Nueva España, siglos XVI- XVII". *Barrocos y modernos. Nuevos caminos en la investigación del Barroco iberoamericano*. Petra Schumm, ed. Frankfurt: Vervuert, 1998, 33-48.
- ALONSO, Carlos: "Cultural Studies and Hispanism: Been There, Done That". *Siglo XX/20th-Century* 14/1-2 (1966), 137-151.
- ANDERSON, Benedict: *Imagined Communities. Reflections on the Origins and Spread of Nationalism*. London-New York: Verso Ed., 1983.
- APPADURAI, Arjun: *Modernity at Large. Cultural Dimensions of Globalization*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1996.
- APPIAH, K. Anthony: "Identity, Authenticity, Survival. Multicultural Societies and Social Reproduction". *Multiculturalism: Examining the Politics of Recognition*. Charles Taylor y Amy Gutmann, eds. Princeton, NJ: Princeton University Press, 1994.
- ARANTES, Antonio Augusto: "Desigualdad y diferencia. Cultura y ciudadanía en tiempos de globalización". *La dinámica global/local. Cultura y comunicación: nuevos desafíos*. Rubens Bayardo y Mónica Lacarricu, comps. Buenos Aires: Ediciones CICCUS-La Crujía, 1999, 145-170.
- ARDITI, Benjamin: "Una gramática postmoderna para pensar lo social". *Cultura, política y democratización*. Norbert Lechner, ed. Santiago de Chile: FLACSO/CLASCO/ICI, 1987. 169-187.
- ARENAL, Electa: "The Convent as Catalyst for Autonomy; Two Hispanic Nuns of the Seventeenth Century". *Women in Hispanic Literature: Icons and Fallen Idols*. Beth Miller, ed. Berkeley: University of California Press, 1983, 147-183.
- ARENAL, Electa, y SCHLAU, Stacy: *Untold Sisters. Hispanic Nuns in their Own Works*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1989.
- ASHCROFT, Bill: "Constitutive Graphonomy". *The Post-Colonial Studies Reader*. Bill Ashcroft, Gareth Griffith y Hellen Tiffin, eds. London and New York: Routledge, 1995, 298-302.
- ASHCROFT, Bill; GRIFFITHS, Gareth, y TIFFIN, Hellen (eds.): *The Post-Colonial Studies Reader*. London and New York: Routledge, 1995.

- AUGÉ, Marc: *Los no-lugares. Espacios del anonimato. Una antropología de la sobremodernidad*. Barcelona: Ed. Gedisa, 1998.
- *Las formas del olvido*, Barcelona: Ed. Gedisa, 1998.
- AVELAR, Idelber: *The Untimely Present. Postdictatorial Latin American Fiction and the Task of Mourning*. Durham and London: Duke University Press, 1999.
- “Sensibilidad melancólica y alegoría crítica”. *Nueva sociedad* 170 (noviembre-diciembre 2000), 212-217.
- “The Clandestine Menage a Trois of Cultural Studies, Spanish, and Critical Theory”. *Profession* (1999), 49-58.
- AVELLANEDA, Andrés: “Desde las entrañas: Revistas de y sobre Latinoamérica en los Estados Unidos”. *La cultura de un siglo: América Latina en sus revistas*. Saúl Sosnowski, ed. Madrid/Buenos Aires: Alianza Editorial, 1999, 549-566.
- BAERT, Barbara: “Calibán as a Wild-Man. An Iconographical Approach”. *Constellation Calibán. Figurations of a Character*. Nadia Lie y Theo D’haen, eds. Amsterdam/Atlanta: Rodopi, 1997, 43-60.
- BAKHTIN, Mikail: *Bakhtin Reader: Selected Writing of Bakhtin*. Pam Morrison, ed. London/New York: E. Arnold, 1994.
- BALBUENA, Bernardo de: *Grandeza mejicana: y fragmentos del Siglo de Oro y el Bernardo*. México, D. F.: Universidad Nacional Autónoma de México, 1963.
- BANCHERO, Andersen: *Bosque al mediodía*. Montevideo: Ediciones de la Banda Oriental, 1962.
- BARTRA, Roger: *Cultura y melancolía. Las enfermedades del alma en la España del Siglo de Oro*. Barcelona: Editorial Anagrama, 2001.
- *La jaula de la melancolía. Identidad y metamorfosis del mexicano*. México, D. F.: Ed. Grijalbo, 1987.
- BARTHES, Roland: “Deliberación”. *Lo obvio y lo obtuso. Imágenes, gestos, voces*. Barcelona: Ed. Paidós, 1986, 365-380.
- BAYARDO, Rubens, y LACARRICU, Mónica (comp.): *La dinámica global/local. Cultura y comunicación: nuevos desafíos*. Buenos Aires: Ediciones CICCUS-La Crujía, 1999.
- BEIGELMAN, Giselle: *O livro depois do livro*. <<http://desvirtual.com/giselle/>>, 1999.
- BELLATÍN, Mario: *La escuela del dolor humano de Sechuán*. México, D. F.: Tusquets, 2001.
- *El jardín de la Señora Murakani*. México, D. F.: Joaquín Moritz, 2000.
- BÉNASSY-BERLING, Marie Cécile: *Humanismo y religión en sor Juana Inés de la Cruz*. México, D. F.: UNAM, 1983.
- BENEDETTI, Mario: *Letras del continente mestizo*. Montevideo: Arca, 1967.
- *Literatura uruguaya del siglo XX*. Montevideo: Alfa, 1963.
- *El país de la cola de paja*. Montevideo: Asir, 1960.
- BENJAMIN, Walter: *La dialéctica en suspenso. Fragmentos sobre la historia*. Traducción e introducción de Pablo Oyarzun. Santiago de Chile: Ediciones LOM/ARCIS, 1996.
- *Para una crítica de la violencia*. México, D. F.: Premiá ed., 1982.
- “Tesis de filosofía de la historia”. *Angelus Novus*. Barcelona: Edhasa, 1971, 77-89.
- BERENQUER, Amanda: *Materia prima*. Montevideo: Arca, 1966.
- *Declaración conjunta*. Montevideo: Arca, 1964.
- *Quehaceres e invenciones*. Montevideo: Arca, 1963.

- BEVERLEY, John, y OVIEDO, José (eds.): *The Postmodernism Debate in Latin America. Boundary 2* (número especial) Durham, NC: Duke University Press, (otoño 1993).
- BHABHA, Homi: “The Other Question: The Stereotype and Colonial Discourse”. *Twentieth-century Literary Theory: A Reader*. M. K. Newton, ed. New York: St. Martin’s Press, 1997, 293-301.
- “Cultural Diversity and Cultural Differences”. *The Post-Colonial Studies Reader*. Bill Ashcroft, Gareth Griffiths y Helen Tiffin, eds. London and New York: Routledge, 1995, 206-209.
- “DissemiNation, Time, Narrative and the Margins of the Modern Nation”. *The Location of Culture*. London-New York, Routledge, 1994, 139-170.
- “Postcolonial Authority and Postmodern Guilt”. *Cultural Studies*. Lawrence Grossberg, Cary Nelson y Paula Treichler, eds. New York: Routledge, 1992, 56-68.
- BIONDI, Juan, y ZAPATA, Eduardo: *Representación oral en las calles de Lima*. Lima: Universidad de Lima, 1994.
- BLANCO-FOMBONA, Rufino: *El pensamiento vivo de Bolívar*. Buenos Aires: Ed. Losada, 1983.
- BLOOM, Harold (ed.): *El canon occidental*. Barcelona: Ed. Anagrama, 1995.
- *Jorge Luis Borges*. New York: Chelsea House, 1986.
- BOLÍVAR, Simón: *Discursos políticos*. México, D. F.: S.H.C.P., 1983.
- *Proclamas del Libertador Simón Bolívar*. S. I.: Ed. M. J. Rivas, 1842.
- “Mi delirio sobre el Chimborazo”. *Obras completas*. Madrid: Maveco de Ediciones, 1984. Vol. VI, 203-204.
- BOMBAL, María Luisa: *Obras completas*. Introducción y recopilación, Lucía Guerra. Santiago de Chile: Editorial A. Bello, 1996.
- BORAH, Woodrow: “Race and Class in Mexico”. *The Pacific Historical Review* 22 (1954), 331-342.
- BORGES, Jorge Luis: *Prosa completa*. 2 vols. Barcelona: Ed. Bruguera, 1980.
- BOURDIEU, Pierre: *Intelectuales, política y poder*. Buenos Aires: Eudeba, 1999.
- *Razones prácticas. Sobre la teoría de la acción*. Barcelona: Ed. Anagrama, 1997.
- *Cosas dichas*. Barcelona: Gedisa, 1988.
- BOYM, Svetlana: *The Future of Nostalgia*. Cambridge: Harvard U. P., 2001.
- BRADING, David A.: “Gobierno y élite en el México colonial durante el siglo XVIII”. *Historia Mexicana* 33 (1974), 611-644.
- BRAITHWAITE, Edward: “Calibán” (poema). *Islands*. London: Oxford University Press, 1969.
- BRUNNER, Jose Joaquín: “Notes on Modernity and Postmodernity in Latin American Culture”. *The Postmodernism Debate in Latin America*. John Beverley and José Oviedo, eds. Número especial. *Boundary 2* (número especial), 34-54.
- BURGIN, Victor: “The city in pieces”. *The Actuality of Walter Benjamin*. Laura Marcus y Lynda Nead, eds. London: Lawrence and Wishart, 1998, 55-71.
- BURKHOLDER, Mark A., y JOHNSON, Liman: *Colonial Latin America*. New York: Oxford University Press, 1990.
- BUTLER, Judith: *Gender Trouble. Feminism and the Subversion of Identity*. London/New York: Routledge, 1990.
- CALVINO, Italo: *Sei proposte per il prossimo millenio*. Turin: Einaudi, 1988.

- CAMPA, Román de la: *América Latina y sus comunidades discursivas*. Caracas: CELARG/Universidad Andina "Simón Bolívar", 1999.
- *Latinamericanism*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1997.
- "Latinoamérica y sus nuevos cartógrafos: discurso poscolonial, diásporas intelectuales y enunciación fronteriza". *Revista Iberoamericana* LXII/176/177. Número especial: *Crítica cultural y teoría literaria latinoamericanas* (julio-diciembre 1996), 697-717.
- "Híbridez posmoderna y transculturación: políticas de montaje en torno a América Latina". *Hispanérica* 69 (diciembre 1994), 3-22.
- CAMPBELL, George: *The Hero with a Thousand Faces*. Princeton, NJ: Princeton University Press, 1968.
- CANDIDO, Antonio: "El papel del Brasil en la nueva narrativa". *Más allá del boom, literatura y mercado*. David Viñas, Ángel Rama, Jean Franco *et al.* Buenos Aires: Folios, 1984, 166-190.
- CARRIER, James G. (ed.): *Occidentalism. Images of the West*. Oxford: Clarendon Press, 1995.
- CASTELLS, Ricardo: "Fernandez Retamar's 'The Tempest' in a Cafetera: From Ariel to Mariel". *Cuban Studies* 25, Luis A. Pérez, Jr., Ed. (1995), 165-182.
- CASTRO GÓMEZ, Santiago: *Crítica de la razón latinoamericana*. Barcelona: Puvill Libros, 1996.
- CASTRO GÓMEZ, Santiago; GUARDIOLA-RIVERA, Óscar, y MILLÁN DE BENAVIDES, Carmen (eds.): *Pensar (en) los intersticios. Teoría y práctica de la crítica poscolonial*. Bogotá: Instituto Pensar/Pontificia Universidad Javeriana, Colección Pensar, 1999.
- CASULLO, Nicolás: "Walter Benjamin y la modernidad". *Revista de Crítica Cultural* 4 (1991), 35-39.
- CASULLO, Nicolás, y MENDIETA, Eduardo (coords.): *Teorías sin disciplina. Latinoamericanismo poscolonialidad y globalización en debate*. México, D. F.: Ed. Porrúa, Col. Filosofía de Nuestra América, 1998.
- CERTAU, Michel de: *Heterologies*. Minneapolis, MN: University of Minnesota Press, 1986.
- CÉSAIRE, Aimé: *Une tempête; d'après "La tempête" de Shakespeare. Adaptation pour un théâtre nègre*. Paris: Seuil, 1969.
- CHAKRAVARTY, Dipesh: "Postcoloniality and the Artifice of History: Who Speaks for 'Indian' Pasts?". *Representations* 37 (invierno 1992), 1.
- CHANG-RODRÍGUEZ, Raquel: "Mayorías y minorías en la formación de la cultura virreinal". *University of Dayton Review* 16/2 (primavera 1983), 23-34.
- CHIARAMONTE, José Carlos: "En torno a la recuperación demográfica y la depresión económica novohispanas durante el siglo XVII". *Historia Mexicana* 30 (1981), 561-604.
- CHIBÁN, Alicia; FIGUEROA SOLÁ, Eulalia; ALTUNA, Elena, *et. al.*: *Discursos bolivarianos: autoimágenes e itinerario político*. Bogotá: Presidencia de la República, 1997.
- CLAUDÍN, Fernando: *Documentos de una divergencia comunista*. Barcelona: El viejo topo, 1978.
- CLIFFORD, James: *The Predicament of Culture. Twentieth-Century Ethnography, Literature, and Art*. Cambridge: Harvard University Press, 1988.
- CLIFFORD, James, y MARCUS, George: *Writing Culture. The Poetics and Politics of Ethnography*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1986.

- COGDELL, Sam: "Criollos, gachupines, y 'plebe tan en extremo plebe': Retórica e ideología criollas en *Alboroto y motín de México* de Sigüenza y Góngora". *Relecturas del Barroco de Indias*. Mabel Moraña, ed. Hanover, NH: Ediciones del Norte, 1994, 245-280.
- COLÁS, Santiago: "Latin American Cultural Studies and Marxism". *Siglo xx/20th-Century* 14/1-2 (1966), 153-172.
- COLLINGWOOD-SELBY, Elizabeth: *Walter Benjamin. La lengua del exilio*. Santiago de Chile: Arcis/Lom, 1997.
- CONCHA, Jaime: "Réquiem por el 'buen cautivo'". *Hispanérica* 45 (1986), 3-15.
- "La literatura colonial hispanoamericana: problemas e hipótesis". *Neohelicon* (Budapest) IV/1-2 (1976), 31-50.
- COPE, R. Douglas: *The Limits of Racial Domination. Plebeian Society in Colonial Mexico City, 1660-1720*. Madison: The University of Wisconsin Press, 1994.
- CORNEJO POLAR, Antonio: *Escribir en el aire. Ensayo sobre la heterogeneidad socio-cultural en las literaturas andinas*. Lima: Ed. Horizonte, 1994.
- *Los universos narrativos de José María Arguedas*. Lima: Horizonte, 1989.
- "Mestizaje e hibridez: el riesgo de las metáforas". *Revista Iberoamericana* LXIII/180 (julio-septiembre 1997), 341-344.
- "Una heterogeneidad no dialéctica: sujeto y discurso migrantes en el Perú moderno". *Revista Iberoamericana* LXII/176-177 (julio-diciembre 1996), 837-844.
- "Condición migrante e intertextualidad multicultural: el caso de Arguedas". *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* XXI/42 (1995), 101-109.
- "Mestizaje, transculturación, heterogeneidad". *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 40 (1994), 368-371.
- "Ensayo sobre el sujeto y la representación en la literatura latinoamericana". *Hispanérica* XXII/66 (1993), 3-15.
- "Literatura peruana: totalidad contradictoria". *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 18 (1983), 37-50.
- "El indigenismo y las literaturas heterogéneas: su doble estatuto socio-cultural". *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 7-8 (1978), 7-21.
- COROMINAS, Joan: *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*. 3ª ed. Madrid: Ed. Gredos, 1987.
- CORONIL, Fernando: "Introduction. Transculturation and the Politics of Theory: Countering the Center, Cuban Counterpoint". Fernando Ortiz, *Cuban Counterpoint. Tobacco and Sugar*. Duke University Press, Durham and London, 1995, ix-lxi.
- CRUZ, Sor Juana Inés de la: *Obras completas*. México, D. F.: Ed. Porrúa, 1969.
- CURTIS, Polly: "Birmingham' Cultural Studies Department Given the Chop". <<http://education.guardian.co.uk>>, (7/16/2002).
- CUSICANQUI RIVERA, Silvia, y BARRAGÁN, Rossana (comps.): *Debates postcoloniales: una introducción a los estudios de la subalternidad*. La Paz: Editorial Historias, Sierpe Publicaciones, 1997.
- DALMARONI, Miguel, y MERBILHAA, Margarita: "Memoria social e impunidad: los límites de la democracia". *Punto de Vista* (abril 1999), 22-25.
- DARÍO, Rubén: "El triunfo de Calibán". *El tiempo* (20 de mayo de 1898).

- DELEUZE, Giles: *The Fold: Leibnitz and the Baroque*. Traducción de Tom Conley. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1994.
- DELEUZE, Giles, y GUATTARI, Félix: *Kafka: Towards a Minor Literature*. Traducción de Dana Polan. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1986.
- DERRIDA, Jacques: *Márgenes de la filosofía*. Madrid: Cátedra, 1998.
- DÍAZ, José Pedro: *Partes de naufragio*. Montevideo: Arca, 1969.
- *Los fuegos de San Telmo*. Montevideo: Arca, 1964.
- DORE, Elizabeth (ed.): *Gender Politics in Latin America. Debates in Theory and Practice*. New York: Monthly Review Press, 1997.
- DURAND, José: "Baquianos y chapetones, criollos y gachupines. Albores de la sociedad americana colonial". *Cuadernos Americanos* 87 (1956), 148-162.
- ECHEVERRÍA, Bolívar: "El *ethos* barroco". *Modernidad, mestizaje cultural y ethos barroco*. Bolívar Echeverría, comp. México, D. F.: UNAM/El Equilibrista, 1994, 13-36.
- ELLIOTT, John H.: "Introduction: Colonial identity in the Atlantic World". *Colonial Identities in the Atlantic World*. Nicholas Canny y Anthony Pagden, eds. Princeton: Princeton University Press, 1987, 3-13.
- ELTIT, Diamela: *Los vigilantes*. Santiago de Chile: Ed. Sudamericana Chilena, 1994.
- *El padre mío*. Santiago de Chile: Francisco Zegers Ed., 1989.
- *Lumpérica*. Santiago de Chile: Ediciones del Ornitorrinco, 1983.
- ESCAJADILLO, Tomas G. (ed.): *Perfil y entraña de Antonio Cornejo Polar*. Lima: Amaru Editores, 1998, 79-87.
- ESCOBAR, Alberto: "Lenguaje e historia en los *Comentarios reales*". *Patio de letras*. Caracas: Monte Ávila Ed., 1971.
- ESPINOSA MEDRANO, Juan de: *Apológico*. Selección, prólogo y cronología, Augusto Tamayo Vargas. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1982.
- FABER, Sebastian: "'La hora ha llegado'. Hispanism, Pan-Americanism, and the Hope of SpanishAmerican Glory (1938-1948)". *Ideologies of Hispanism*. Mabel Moraña, ed. (en prensa).
- FANON, Frantz: *Peau noire, masques blanches*. Paris: Seuil, 1952.
- FEMENÍAS, Marfa Luisa: *Sobre sujeto y género. Lecturas feministas desde Beauvoir a Butler*. Buenos Aires: Catálogos, 2000.
- FERNÁNDEZ RETAMAR, Roberto: *Calibán y otros ensayos*. La Habana: Casa de las Américas, Cuadernos de arte y literatura, 1979.
- *Para una teoría de la literatura hispanoamericana y otras aproximaciones*. La Habana: Cuadernos Casa 16, 1975.
- "Comentarios al texto de Antonio Cornejo Polar 'Mestizaje, transculturación, heterogeneidad'". *Asedios a la heterogeneidad cultural. Libro de homenaje a Antonio Cornejo Polar*. José Antonio Mazzotti y Juan Zevallos, coords. Filadelfia: Asociación Internacional de Peruanistas, 1996, 47-56.
- "Nuestra América y Occidente". *Casa de las Américas* 98 (1976), 36-57.
- FIGUEIRA, Dorothy M.: *The Exotic. A Decadent Quest*. New York: SUNY Press, 1994.
- FOUCAULT, Michel: *The Order of Things: An Archeology of the Human Sciences*. New York: Vintage Books, 1973.
- *Les mots et les choses*. Paris: Gallimard, 1966.

- FRANCO, Jean: *The Decline and Fall of the Lettered City. Latin America in the Cold War*. Cambridge: Harvard UP, 2002.
- *Critical Passions: Selected Essays*. Mary Louise Pratt and Kathleen Newman, edition and introduction. Durham, NC: Duke University Press, 1999.
- *Plotting Women. Gender and Representation in Mexico*. New York: Columbia University Press, 1989.
- *The Modern Culture of Latin America: Society and the Artists*. Harmondsworth: Penguin, 1970.
- "Invadir el espacio público, transformar el espacio privado". *Marcar diferencias, cruzar fronteras*. Santiago de Chile: Ed. Cuarto Propio, 1996, 91-116.
- FRANSEN, Paul: "A Muddy Mirror". *Constellation Calibán. Figurations of a Character*. Nadia Lie & Theo D'haen, eds. Amsterdam-Atlanta: Rodopi 1997, 23-42.
- FUENTES, Carlos: *La nueva novela hispanoamericana*. México, D. F.: Joaquín Mortiz, 1969.
- FUKUYAMA, Francis: *El fin de la historia y el último hombre*. Buenos Aires: Ed. Planeta, 1992.
- GALEANO, Eduardo: *Los fantasmas del día del león*. Montevideo: 1967.
- GARCÍA-BEDOYA, Carlos: "Transculturación, heterogeneidad, hibridez: algunas reflexiones". *Perfil y entraña de Antonio Cornejo Polar*. Tomas G. Escajadillo, ed. Lima: Amaru Editores, 1998, 79-87.
- GARCÍA CANCLINI, Néstor: *Consumidores y ciudadanos. Conflictos multiculturales de la globalización*. México, D. F.: Ed. Grijalbo, 1995.
- *Culturas híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad*. México, D. F.: Ed. Grijalbo, 1990.
- "Entrar y salir de la hibridación". *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* XXV/50 (1999), 53-57.
- "El malestar en los estudios culturales". *Fractal* 6 (otoño 1997), 45-60.
- GEERTZ, Clifford: *Local Knowledge. Further Essays in Interpretive Anthropology*. New York: Basic Books, 1983.
- GELDOF, Koenraad: "Look Who's Talking. Calibán in Shakespeare, Renan, and Gudhenno". *Constellation Calibán. Figurations of a Character*. Nadia Lie & Theo D'haen, eds. Amsterdam-Atlanta: Rodopi, 1997, 81-112.
- GELLNER, Ernest: *Antropología y política. Revoluciones en el bosque sagrado*. Barcelona: Ed. Gedisa, 1997.
- GENETTE, Gerard: *Palimpsestes*. Paris: Seuil, 1982.
- "Le journal, l'antijournal". *Figures IV*. Paris: Editions du Seuil, 1999, 335-345.
- GILMAN, Claudia: *Entre el fusil y la palabra. Dilemas de la literatura revolucionaria en América Latina*. Buenos Aires: Siglo Veintiuno Editores, 2003.
- GILMORE, Leigh: *Autobiographics. A Feminist Theory of Women's Self Representation*. Ithaca: Cornell University Press, 1994.
- GILROY, Paul: *Black Atlantic: Modernity and Double Consciousness*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1993.
- GONZÁLEZ ECHEVERRÍA, Roberto: *Myth and Archive: A Theory of Latin American Narrative*. Durham: Duke University Press, 1998.

- *Celestina's Brood. Continuities of the Baroque in Spanish and Latin American Literature*. Durham: Duke University Press, 1993.
- *The Voices of the Masters. Writing and Authority in Modern Latin American Literature*. Austin: University of Texas Press, 1985.
- "The Case of the Speaking Status. Ariel and the Magisterial Rhetoric of the Latin American Essay". *The Voice of the Masters. Writing and Authority in Modern Latin American Literature*, 1985, 8-32.
- GONZÁLEZ STEPHAN, Beatriz: *La historiografía literaria del liberalismo hispanoamericano del siglo XIX*. La Habana: Casa de las Américas, 1987.
- "Crítica e historia literarias en América Latina". *Plural* (segunda época) XIII-XIV, 155 (agosto 1984), 57-61.
- GRAMSCI, Antonio: *Antología*. Selección, traducción y notas de Manuel Sacristán. México, D. F.: Ed. Siglo Veintiuno, 6ª ed., 1981.
- *Obras de Antonio Gramsci. 2. Cuadernos de la cárcel: Los intelectuales y la organización de la cultura*. México, D. F.: Juan Pablos Editor, 1975.
- GREENE, Jack P.: "Changing Identities in the British Caribbean: Barbados, a Case Study". *Colonial Identities in the Atlantic World*. Nicholas Canny y Anthony Pagden, eds. Princeton: Princeton University Press, 1987, 213-266.
- GREENAWAY, Peter: *Prospero's Books*. New York: Four Walls Eight Windows, 1991.
- GREENBLATT, Stephen: "Learning to Curse. Aspects of Linguistics Colonialism in Sixteenth Century". *First Images of America. The Impact of the New World on the Old*. Fredi Chiapelli, ed. Berkeley: University of California Press, 1976, 561-580.
- GROSSBERG, Lawrence; NELSON, Cary, y TREICHLER, Paula (eds.): *Cultural Studies*. New York: Routledge, 1992.
- GRUZINSKI, Serge: *La guerra de las imágenes. De Cristóbal Colón a "Blade Runner" (1492-2019)*. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica, 2001.
- GUATTARI, Félix: *Chaosmosis: An Ethico-aesthetic Paradigm*. Traducción de Paul Bains and Julian Pefanis. Bloomington: Indiana University Press, 1995.
- "La producción de subjetividad del capitalismo mundial integrado". *Revista de Crítica Cultural* 4 (noviembre 1991), 5.
- GUÓHENNO, Jean: *Calibán et Prospero, suivi d'autres essais*. Paris: Gallimard, 1969.
- *Calibán parle, suivi de Conversion d l'humain*. Paris: Grasset, 1962.
- HALL, Stuart: "Cultural Identity and Diaspora". *Colonial Discourse and Post-Colonial Theory. A Reader*. Patrick Williams y Laura Chrisman, eds. New York: Columbia University Press, 1994, 392-403.
- HALPERIN DONGHI, Tulio: "Nueva narrativa y ciencias sociales hispanoamericanas en la década del sesenta". *Más allá del boom, literatura y mercado*. David Viñas, Ángel Rama y Jean Franco, et al. Buenos Aires: Folios, 1984, 144-165.
- HARD, Michael, y NEGRI, Antonio: *Empire*. Cambridge: Harvard University Press, 2000.
- HEBREO, León: *Diálogos de amor, según la traducción del italiano al español del Inca Garcilaso de la Vega (Antología)*. Buenos Aires: Colección Los Místicos, 1944.
- HERLINGHAUS, Hermann: *Modernidad heterogénea. Descentramientos hermenéuticos desde la comunicación en América Latina*. Caracas: Ediciones Cipost, 2000.

- "Memory, Performance and 'Vagabondage' as Conceptual Elements in Nelly Richard's Aesthetic Criticism". *Journal of Latin American Cultural Studies* 9, 3 (diciembre 2000), 249-257.
- HERNÁNDEZ, Felisberto: *Primeras invenciones*. Montevideo: Arca, 1965.
- *Tierras de la memoria*. Montevideo: Arca, 1965.
- *El cocodrilo*. Punta del Este: Ed. El Puerto, 1961.
- *La casa inundada*. Montevideo: Alfa, 1960.
- HERNÁNDEZ SÁNCHEZ-BARBA, M.: *Historia de América*. Vol. III. *América americana*. Madrid: Editorial Alhambra, 1981.
- HOBBSBAMM, Eric: *Nations and Nationalism Since 1780: Programme, Myth, Reality*. Cambridge (England)/New York: Cambridge University Press, 1992.
- *Historia del siglo XX*. Barcelona: Grijalbo Mondadori, 1995.
- "Introduction: Inventing Traditions". *The Invention of Tradition*. Eric Hobsbawm y Terence Ranger, eds. Cambridge: Cambridge University Press, 1983, 1-15.
- HOPENHAYN, Martín: "Globalización y cultura: Cinco miradas para un solo texto". Ponencia para el XX Congreso de LASA, Guadalajara, México, abril 17-19, 1997 (inédita).
- HOWARD, Gerald (ed.): *The Sixties*. New York: Paragon House, 1982.
- HORKHEIMER, Max, y ADORNO, Theodor W.: *Dialectic of Enlightenment*. Traducción de John Cumming. New York: Herder & Herder, 1994.
- HULME, Peter: *Colonial Encounters. Europe and the Native Caribbean. 1492-1797*. London/New York: Methuen, 1986.
- IGLESIA, Cristina, y SCHVARTZMAN, Julio: *Cautivas y misioneros. Mitos blancos de la conquista*. Buenos Aires: Catálogos editora, 1987.
- JAMESON, Fredric: "Prefacio a Calibán". *Nuevo Texto Crítico* III/5 (1990), 3-8.
- "El posmodernismo o la lógica del capitalismo tardío". *Casa de las Américas* 155/156 (marzo-junio 1986), 141-173.
- "Third-World Literature in the Era of Multinational Capitalism". *Social Text* (otoño 1986), 65-88.
- "Versions of a Marxist Hermeneutic. Walter Benjamin or nostalgia". *Marxism and Form*. Princeton, NJ: Princeton University Press, 1971, 60-83.
- KADIR, Djelal: *The Other Writing. Postcolonial Essays in Latin American Writing Culture*. West Lafayette, IN: Purdue University Press, 1993.
- KAMINSKY, Amy K.: *After Exile. Writing the Latin American Diaspora*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1999.
- KAPLAN, Amy, y PEASE, Donald E.: *Cultures of United States Imperialism*. Durham: Duke University Press, 1993.
- KURNITZKY, Horst, y ECHEVERRÍA, Bolívar: *Conversaciones sobre lo barroco*. México, D. F.: UNAM, 1993.
- KUSHIGIAN, Julia A.: *Orientalism in the Hispanic Literary Tradition. In Dialogue with Borges, Paz, and Sarduy*. New Mexico: University of New Mexico Press, 1991.
- LACLAU, Ernesto: "Universalism, Particularism, and the Question of Identity". *The Identity in Question*. John Rajchman, ed. New York: Routledge, 1995, 93-110.
- LAFFORGUE, Jorge: "Autorretrato de Ángel Rama. El luchador de las letras". *El País Cultural* XIII/638 (Montevideo, 25 de enero de 2002).

- LAGO, Sylvia: *Trajano*. Montevideo: 1960.
- *Días dorados de la señora Pieldediamante*. Montevideo: 1971.
- LAVALLÉ, Bernard: *Las promesas ambiguas. Criollismo colonial en los Andes*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú. Instituto Riva Agüero, 1993.
- LAVERDE TOSCANO, María Cristina, y REGUILLO, Rossana (eds.): *Mapas nocturnos. Diálogos con la obra de Jesús Martín-Barbero*. Bogotá: Fundación Universidad Central/Siglo del Hombre eds., 1998.
- LAVRIN, Asunción: "Vida conventual: rasgos históricos". *Sor Juana y su mundo*. Sara Poot Herrera, ed. México, D. F.: Universidad del Claustro de Sor Juana, Instituto de Investigaciones de la Cultura, 1995, 33-91.
- "Unlike Sor Juana? The Model Nun in the Religious Literature of Colonial Mexico". *University of Dayton Review* 16/2 (primavera 1983), 75-92.
- "In Search of the Colonial Woman in Mexico: The Seventeenth and Eighteenth Centuries". *Latin American Women. Historical Perspectives*. Asunción Lavrin, ed. Westport, CT: Greenwood Press, 1978, 23-59.
- LECUNA, Vicente: *Crónica razonada de las guerras de Bolívar*. New York: Colonial Press, 1950.
- LEJEUNE, Philippe: *Le pacte autobiographique*. Paris: Seuil, 1975.
- LENTRICCHIA, Frank: *Criticism and Social Change*. Chicago: The University of Chicago Press, 1985.
- LEONARD, Irving A.: *Don Carlos de Sigüenza y Góngora. Un sabio mexicano del siglo XVII*. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica, 1984.
- *La época barroca en el México colonial*. Traducción de Agustín Escurdia. México, D. F.: FCE, 1974.
- LÉVI-STRAUSS, Claude: *Tristes Tropiques*. New York: Modern Library, 1997.
- LEVINAS, Emmanuel: *Totality and Infinity: An Essay on Exteriority*. Pittsburgh: Pittsburgh University Press, 1969.
- LIE, Nadia: "Calibán en contrapunto. Reflexiones sobre el ensayo de Roberto Fernandez Retamar". *Estudios* 4/8 (julio-diciembre 1996), 45-58.
- LIENHARD, Martín: "El campo de la literatura y el campus". *Revista de Critica Literaria Latinoamericana* 50 (1999), 81-86.
- "De mestizajes, heterogeneidades, hibridismos y otras quimeras". *Asedios a la heterogeneidad cultural. Libro de homenaje a Antonio Cornejo Polar*. José Antonio Mazzotti y U. Juan Zevallos Aguilar, coords. Filadelfia: Asociación Internacional de Peruanistas, 1996, 37-45.
- LINDENBERGER, Herbert: "Toward a New History in Literary Study". *Profession* 84, MLA, (1984), 16-23.
- LINDSTROM, Naomi: *Jorge Luis Borges. A Study of the Short Fiction*. Boston: Twayne Publishers, 1990.
- LORAUX, Nicole: "De la amnistía y su contrario". *Usos del olvido*. Y. Yerushalmi, et al. Buenos Aires: Nueva Visión, 1989, 27-51.
- LYOTARD, Jean Francois: *The Postmodern Condition: A Report on Knowledge*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1984.
- MALAGÓN-BARCELÓ, Javier: "The Role of the *Letrado* in the Colonization of America". *The Americas* 18 (1961), 1-17.

- MALINOWSKI, Bronislaw: *Argonauts of the Western Pacific: An Account of Native Enterprise and Adventure in Archipelagoes of Melanesian New Guinea*. Preface by Sir James Frazer. New York: Dutton, 1961.
- MAN, Paul de: "Authobiography as De-Facement". *The Rethoric of Romanticism*. New York: Columbia University Press, 1984, 67-81.
- "A Modern Master". *New York Review of Books* (marzo 1964), 9.
- MANONI, O.: *Psychologie de la Colonisation*. Paris: Seuil, 1950.
- MANSOUR, Mónica: *La poesía negrista*. México, D. F.: Era, 1973.
- MARAVALL, José Antonio: *La cultura del barroco*. Barcelona: Ed. Ariel, 1975.
- MARCUS, Laura, y NEAD, Lynda: *The Actuality of Walter Benjamin*. London: Lawrence and Wishart, 1998.
- MARIÁTEGUI, José Carlos: *Siete ensayos de interpretación de la realidad peruana*. Lima: Amauta, 1980.
- *Peruanicemos el Perú*. Lima: Amauta, 1980.
- MARTÍN-BARBERO, Jesús, y HERLINGHAUS, Hermann: *Contemporaneidad latinoamericana y análisis cultural. Conversaciones al encuentro de Walter Benjamin*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, 2000.
- "Globalización comunicacional y descentramiento cultural". *La dinámica global/local. Cultura y comunicación: nuevos desafíos*. Rubens Bayardo y Mónica Lacarriue, comp. Buenos Aires: Ediciones CICCUS, 1999, 27-49.
- MARTÍNEZ MORENO, Carlos: *Con las primeras luces*. Barcelona: Seix Barral, 1966.
- *La otra mitad*. México, D. F.: Joaquín Mortiz, 1966.
- *El paredón*. Barcelona: Seix Barral, 1963.
- *Cordelia*. Montevideo: Alfa, 1961.
- *Los días por vivir*. Montevideo: Asir, 1960.
- MASIELLO, Francine: "Searching the Relationship Between Ideology and Expression". *Antonio Cornejo Polar*. Berkeley: University of California Brochure, 1998, 33-34.
- MASUR, Gerhard: *Simón Bolívar*. Caracas: Ed. Grijalbo, 1987.
- MAZZOTTI, José Antonio: *Agencias criollas. La ambigüedad "colonial" en las letras hispanoamericanas*. Pittsburgh: ILLI-Biblioteca de América, 2000.
- *Coros mestizos del Inca Garcilaso. Resonancias andinas*. Lima: Fondo de Cultura Económica, 1996.
- MAZZOTTI, José Antonio, y ZEVALLOS AGUILAR, U. Juan (coords.): *Asedios a la heterogeneidad cultural. Libro de homenaje a Antonio Cornejo Polar*. Filadelfia: Asociación Internacional de Peruanistas, 1996.
- MCALISTER, Lyle N.: "Social Structure and Social Change in New Spain". *Hispanic American Historical Review* 43 (1963), 349-370.
- MCKENZIE, John M.: *Orientalism. History, Theory and the Arts*. Manchester: Manchester University Press, 1995.
- MEDINA VIDAL, Jorge: *Visión de la poesía uruguaya*. Montevideo: DIACO, 1969.
- MERRIM, Stephanie: *Early Modern Women's Writing and Sor Juana Inés de la Cruz*. Nashville: Vanderbilt University Press, 1999.
- (ed.): *Feminine Perspectives on Sor Juana Inés de la Cruz*. Detroit: Wayne State University Press, 1991.

- MIGNOLO, Walter: "Posoccidentalismo: Las epistemologías fronterizas y el dilema de los estudios (latinoamericanos) de áreas". *Revista Iberoamericana* LXII/176-177 (julio-diciembre 1996), 679-696.
- "Occidentalización, imperialismo, globalización: herencias coloniales y teorías poscoloniales". *Revista Iberoamericana* LXI/170-171 (enero-junio 1995), 27-40.
- "Literacy and Colonization: The New World Experience". *1492-1992: Re/Discovering Colonial Writing. Hispanic Issues* 4 (Minneapolis, University of Minnesota Press, 1989), 51-96.
- MILLÁN, Gonzalo Vicente: *La ciudad*. Santiago de Chile: Editorial Cuarto Propio, 1994.
- MISSAC, Pierre: *Walter Benjamin de un siglo al otro*. Barcelona: Ed. Gedisa, 1997.
- MOHANTY, Chandra Talpade: "Feminist Encounters: Locating the Politics of Experience". *Destabilizing Theory. Contemporary Feminist Debates*. Michele Barrett y Anne Phillips, eds. Stanford: Stanford University Press, 1992, 74-92.
- MOLLOY, Sylvia: *Las letras de Borges*. Buenos Aires: Ed. Sudamericana, 1979.
- MORAÑA, Mabel (ed.): *Nuevas perspectivas desde/sobre América Latina: El desafío de los estudios culturales*. Santiago de Chile: Editorial Cuarto Propio/III, 2000.
- *Viaje al silencio. Exploraciones del discurso barroco*. México, D. F.: UNAM, 1998.
- (ed.): *Ángel Rama y los estudios latinoamericanos*. Pittsburgh: III, Serie Críticas, 1997.
- (ed.): *Relecturas del Barroco de Indias*. Hanover, NH: Ediciones del Norte, 1994.
- *Memorias de la generación fantasma. Crítica literaria 1973-1988*. Montevideo: Monte Sexto, 1988.
- *Literatura y cultura nacional en Hispanoamérica. 1910-1940*. Minneapolis, MN: Institute for the Study of Ideologies and Literatures, 1984.
- (ed.): "Ideologies of Hispanism". *Hispanic Issues*. Nashville: Vanderbilt University Press (en prensa).
- "Revistas culturales y mediación letrada en América Latina". *Hermes criollo* II/5 (Montevideo, abril-julio, 2003), 33-39.
- "Global/local: Desafíos a la memoria histórica". *Global/local: democracia, memoria, identidades*. Montevideo: Ediciones Trilce, 2002, 189-198.
- "De metáforas y metonimias: Antonio Cornejo Polar en la encrucijada del latinoamericanismo internacional". *Nuevas perspectivas desde/sobre América Latina: el desafío de los estudios culturales*. Mabel Moraña, ed. Pittsburgh/Santiago de Chile: III/Cuarto Propio, 2000, 261-270.
- "El 'tumulto de indios' de 1692 en los pliegues de la fiesta barroca. Historiografía, subversión popular y agencia criolla en el México colonial". *Agencias criollas: la ambigüedad "colonial" en las letras hispanoamericanas*. José Antonio Mazzotti, ed., 2000, 161-175.
- "Antonio Cornejo Polar y los debates actuales del latinoamericanismo: noción de sujeto, hibridez, representación". *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 50 (1999), 19-28.
- "La retórica del silencio en Sor Juana Inés de la Cruz". *Viaje al silencio. Exploraciones del discurso barroco*. México: UNAM, 1998, 153-198.
- "El boom del subalterno". *Cuadernos americanos* 1/67 (México), 214-222. Reeditado en *Revista de crítica cultural* 15 (Chile, noviembre 1997), 48-54.

- "Ideología de la transculturación". *Ángel Rama y los estudios latinoamericanos*. Mabel Moraña, ed. Pittsburgh: III, Serie Críticas, 1997, 137-145.
- "Mariátegui y la 'cuestión nacional': un ensayo de interpretación". *Políticas de la escritura en América Latina. De la Colonia a la Modernidad*. Caracas: eXcultura, 1997, 153-163.
- "Narrativas protonacionales: el discurso de los libertadores". *Políticas de la escritura en América Latina. De la Colonia a la Modernidad*. Caracas: eXcultura, 1997, 65-81.
- "Escribir en el aire, heterogeneidad y estudios culturales". *Asedios a la heterogeneidad cultural. Libro en homenaje a Antonio Cornejo Polar*. José Antonio Mazzotti y Ulises Juan Zevallos Aguilar, coords. Filadelfia: Asociación Internacional de Peruanistas, 1996, 481-492.
- "De *La ciudad letrada* al imaginario nacionalista: contribuciones de Ángel Rama a la invención de América". *Esplendores y miserias del siglo XIX. Cultura y sociedad en América Latina*. Beatriz González Stephan, Javier Lasarte, et al., comps. Caracas: Monte Ávila Eds., 1995, 41-51.
- "Formación del pensamiento crítico literario en Hispanoamérica: época colonial". *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*. Año XVI (1990), 255-265.
- "La narrativa de Ángel Rama". *Memorias de la generación fantasma. Crítica literaria 1973-1988*. Montevideo: Monte Sexto, 1988, 201-211.
- MORSE, Richard M.: "The Heritage of Latin America". *The Founding of the New Societies*. Louis Hartz, ed. Nueva York, 1964, 135-146.
- MOSQUERA, Gerardo: "Arte y globalización en América Latina". *III Foro Latinoamericano. Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo*. Badajoz, 21-23 de febrero, 2001.
- MOUFFE, Chantal: *El retorno de lo político. Comunidad, ciudadanía, pluralismo, democracia radical*. Barcelona/Buenos Aires/México, D. F.: Paidós Estado y Sociedad, 1999.
- MURDOCK, George Peter: *Ethnographic Atlas*. Pittsburgh: University of Pittsburgh Press, 1967.
- *The Cross Cultural Survey* [1940]. Reimpreso en *American Sociological Review* V/3 (junio 1940).
- MURIEL, Josefina: *Cultura femenina novohispana*. México, D. F.: UNAM, 1982.
- *Conventos de monjas en la Nueva España*. México, D. F.: Santiago, 1946.
- MUSTO, Jorge: *Nosotros, otros*. Caracas: Monte Ávila, 1970.
- *Noche de circo*. Montevideo: Ed. Alfa, 1966.
- *Un largo silencio*. Montevideo: Ed. Alfa, 1965.
- MYERS, Kathleen: *Word from New Spain: The Spiritual Autobiography of Madre María de San José (1656-1719)*. Liverpool: Liverpool University Press, 1993.
- "Rewriting the Vita: Sor Juana Inés de la Cruz's *Respuesta*". *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* 14 (1990), 459-471.
- NAIRN, Tom: *The Break-up of Britain: Crisis and Neo-Nationalism*. London: NLB, 1977.
- NAVARRO, Marysa: "Research on Latin American Women". *Signs* 5/1 (1979), 120.
- NORA, Pierre: *Les lieux de memoire*. Paris: Gallimard, 1992.

- NÚÑEZ DE PINEDA Y BASCUÑÁN, Francisco: *Cautiverio feliz y razón individual de las guerras dilatadas del Reino de Chile*. Selección y prólogo Alejandro Lipschutz y Álvaro Jara. Santiago de Chile: Editorial Universitaria, 1974.
- ONETTI, Jorge: *Contramutis*. Barcelona: Seix Barral, 1971.
- *Cualquiercuario*. La Habana: Casa de las Américas, 1965.
- ONETTI, Juan Carlos: *Obras Completas*. Prólogo de Emir Rodríguez Monegal. México, D. F.: Ed. Aguilar, 1970.
- *La novia robada y otros cuentos*. Montevideo/Buenos Aires: CEDAL, 1968.
- *Juntacadáveres*. Montevideo: Alfa, 1964.
- *Tan triste como ella*. Montevideo: Alfa, 1963.
- *El infierno tan temido*. Montevideo: Ed. Asir, 1962.
- *El astillero*. Buenos Aires: Fabril Ed., 1961.
- *La cara de la desgracia*. Montevideo: Alfa, 1960.
- *Para una tumba sin nombre*. Montevideo: Ed. Marcha, 1959.
- ORTIZ, Fernando: *Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar* [1940]. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1978.
- OYARZUN, Pablo: "Introducción". Walter Benjamin *La dialéctica en suspenso. Fragmentos sobre la historia*. Santiago de Chile: Ediciones LOM/ARCIS, 1996.
- PADILLA, Ignacio: *Crónicas de Swazilandia*. México, D. F.: Editorial Colibrí, 2002.
- PAGDEN, Anthony: *Spanish Imperialism and the Political Imagination*. New Haven: Yale University Press, 1990.
- "From Noble Savages to Savage Nobles: The Criollo Uses of the Amerindian Past". *Spanish Imperialism and the Political Imagination*. New Haven and London: Yale University Press, 1990, 91-116.
- "Identity Formation in Spanish America". *Colonial Identities in the Atlantic World*. Nicholas Canny and Anthony Pagden, eds. Princeton: Princeton University Press, 1987, 51-93.
- PAGET, Henry, y BUHLE, Paul: "Calibán as Deconstructionist: C. L. R. James and Post-Colonial Discourse". *C. L. R. James's Caribbean*. Henry Paget y Paul Buhle, eds. Durham: Duke University Press, 1992, 111-142.
- PASTOR, Beatriz: *Discursos narrativos de la conquista: mitificación y emergencia*. Hanover, NH: Ediciones del Norte, 1983.
- "Realidades entreveradas y nuevo latinoamericanismo". *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 50 (1999), 59-80.
- PAZ, Octavio: *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica, 1983.
- PERI ROSSI, Cristina: *Los museos abandonados*. Montevideo: Arca, 1969.
- PEYROU, Rosario: "Prólogo" a Ángel Rama, *Diario. 1974-1983*, 5-30.
- PICÓN SALAS, Mariano: *De la conquista a la independencia*. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica, 1944.
- PLATT, Tristan: "Simón Bolívar, the Sun of Justice and the Amerindian Virgin: Andean Conceptions of the Patria in Nineteenth-Century Potosí". *Journal of Latin American Studies* 25 (1993), 159-185.
- PONCE, Aníbal: "Humanismo burgués y humanismo proletario". *Obras*. La Habana: Casa de las Américas, 1975, 231-358.

- PRAKASH, Gyan: "Los estudios de la subalternidad como crítica post-colonial". *Debates Post Coloniales: Una Introducción a los Estudios de la Subalternidad*. Silvia Rivera Cusicanqui y Rossana Barragán, comps. La Paz: Sierpe Publicaciones, 1997, 293-313.
- PRIETO, Adolfo: "Los años sesenta". *Revista Iberoamericana* 125 (octubre-diciembre 1983), 889-901.
- RABOSI, Eduardo: "Algunas reflexiones... a modo de prólogo". *Usos del olvido*. Y. Yerushalmi, N. Loreaux, H. Mommsen, J-C. Milner, G. Vattimo. Buenos Aires: Ed. Nueva Visión, 1989, 7-11.
- RAMA, Ángel: *Diario. 1974-1983*. Prólogo, edición y notas de Rosario Peyrou. Montevideo: Editorial Trilce, 2001.
- *La ciudad letrada*. Hanover, NH: Ediciones del Norte, 1984.
- David Viñas, Jean Franco et.al. *Más allá del boom, literatura y mercado*. Buenos Aires: Folios, 1984.
- *Transculturación narrativa en América Latina*. México: Siglo Veintiuno, 1982.
- *Rufino Blanco Fombona, íntimo*. Selección y prólogo de Ángel Rama. Caracas: Monte Ávila Eds., 1975.
- *La generación crítica. 1939-1969*. Montevideo: Arca, 1969.
- *Tierra sin mapa*. Montevideo: Ed. Asir, 1961.
- "Los procesos de transculturación en la narrativa latinoamericana", *La novela en América Latina*. México, D. F.: Universidad Veracruzana/Fundación Ángel Rama, 1986, 203-234.
- RAMÍREZ FRANCO, Sergio: "La sedimentación del vivir. El *Diario* de Ángel Rama". *Revista Iberoamericana* LXVIII/201 (octubre-diciembre 2002), 1145-1150.
- "Primer acercamiento a *La tentación del fracaso* de Julio Ramón Ribeyro". *Espéculo. Revista de estudios literarios*. Universidad Complutense de Madrid. <<http://www.ucm.es/info/especulo/numero15/ribeyro.html>>.
- RAMOS, Julio: "Genealogías de la moral latinoamericanista: el cuerpo y la deuda de Flora Tristán". *Nuevas perspectivas desde/sobre América Latina: el desafío de los estudios culturales*. Pittsburgh/Santiago de Chile: IILI/Cuarto Propio, 2000, 185-208.
- RAMOS MEDINA, Manuel (coord.): *El monacato femenino en el Imperio Español. Monasterios, beaterios, recogimientos y colegios. Homenaje a Josefina Muriel*. México, D. F.: Condumex, 1995.
- RAOUL, Valerie: "Women and Diaries: Gender and Genre". *Mosaic* XXII/3 (verano 1989), 57-65.
- RAVILO, Heber, y ROCCA, Pablo (eds.): *Historia de la literatura uruguaya contemporánea*. 2 vols. Montevideo: Ediciones de la Banda Oriental, 1997.
- REAL DE AZÚA, Carlos: *Uruguay, ¿una sociedad amortiguadora?* Montevideo: CIESU/Banda Oriental, 1984.
- *El impulso y su freno: Tres décadas de baillismo y las raíces de la crisis uruguaya*. Montevideo: Banda Oriental, 1964.
- *El patriciado uruguayo*. Montevideo: Asir, 1961.
- REDCLIFT, Nanneke: "Conclusion. Post-Binary Bliss: Towards a New Materialist Synthesis?" *Gender Politics in Latin America. Debates in Theory and Practice*. Elizabeth Dore, ed. New York: Monthly Review Press, 1997, 222-236.

- RELA, Walter: *Historia del teatro uruguayo 1808-1968*. Montevideo: Ediciones de la Banda Oriental, 1969.
- RENAN, Ernest: *Dramas philosophiques*. Paris: Calmann-Lévy, 1888.
— *Calibán (Suite de La Tempête)*. Paris: Calmann-Lévy, 1878.
- RESINA, Joan Ramon: "Hispanism and Its Discontents". *Siglo xx/20th-Century* 14/1-2 (1966), 85-135.
- RICHARD, Nelly: *La insubordinación de los signos. (Cambio político, transformaciones culturales y poéticas de la crisis)*. Santiago de Chile: Ed. Cuarto Propio, 1994.
— *La estratificación de los márgenes. Sobre arte, cultura y políticas*. Santiago de Chile: Francisco Zegers Ed., 1993.
— *Masculino/Femenino: Prácticas de la diferencia y cultura democrática*. Santiago de Chile: Francisco Zegers Ed., 1993.
— "Historia, memoria y actualidad: reescrituras, sobreimpresiones". *Nuevas perspectivas desde/sobre América Latina: el desafío de los estudios culturales*. Mabel Moraña, ed. Santiago de Chile/Pittsburgh, Ed. Cuarto Propio/ILLI, 1999, 246-59.
— "La cita de la violencia. Convulsiones del sentido y rutinas oficiales". *Punto de Vista* 63 (abril 1999), 26-33.
— "Intersectando Latinoamérica con el latinoamericanismo." *Teorías sin disciplina. Latinoamericanismo, poscolonialidad y globalización en debate*. Santiago Castro-Gómez y Eduardo Mendieta, coords. México, D. F.: Ed. Porrúa, Col. Filosofía de Nuestra América, 1998, 245-270.
— "Feminismo, experiencia y representación". *Revista Iberoamericana* LXII/176-177 (1996), 733-744.
- RINCÓN, Carlos: *El cambio en la noción de literatura*. Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura, 1978.
— "The Peripheral Center of Postmodernism: On Borges, García Márquez, and Alterity." *boundary 2* XX/3 (otoño 1993), 162-179.
- RIVERA CUSICANQUI, Silvia, y Barragán, Rossana (comps.): *Debates Post Coloniales: una introducción a los estudios de la subalternidad*. La Paz: Editorial historias, 1997.
- RIVERS, Elías: "Diglossia in New Spain". *University of Dayton Review* 16/2 (primavera 1983), 9-12.
- RODÓ, José Enrique: *Ariel*. Edición de Belén Castro Morales. Madrid: Anaya & Mario Muchnik, 1995.
— *Obras completas*. Introducción y notas de Emir Rodríguez Monegal. Madrid: Aguilar, 1967.
- RODRÍGUEZ FREILE, Juan: *El carnero*. Prólogo de Fernando Garavito. Bogotá: Villegas Editores, 1988.
- RODRÍGUEZ, Simón: *Inventamos o erramos*. Caracas: Monte Ávila Editores, 1982.
- RODRÍGUEZ MONEGAL, Emir: *Jorge Luis Borges. Biografía literaria*. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica, 1987.
— *El otro Andrés Bello*. Caracas: Monte Ávila, 1969.
— *Genio y figura de Horacio Quiroga*. Buenos Aires: Eudeba, 1967.
— *El viajero inmóvil. Introducción a Pablo Neruda*. Buenos Aires: Losada, 1966.
— *Literatura uruguayo del medio siglo*. Montevideo: Alfa, 1966.
— *Las raíces de Horacio Quiroga*. Montevideo: Asir, 1961.

- "The Metamorphoses of Calibán". *Diacritics* (1977), 78-83.
- ROJO, Grinor: "Crítica del canon, estudios culturales, estudios poscoloniales y estudios latinoamericanos: una convivencia difícil". *Kipus* 6 (1997), 5-17.
- ROSS, Kathleen: "Alboroto y motín de México: una noche triste criolla". *Hispanic Review* 56 (primavera 1988), 181-190.
- ROTKER, Susana. (ed.): *Ciudadanías del miedo*. Caracas: Nueva Sociedad, 2000.
— *Cautivas. Olvidos y memoria en la Argentina*. Buenos Aires: Ariel, 1999.
- RUI SÁNCHEZ, Alberto: *Los jardines de Mogador*. México, D. F.: Alfaguara, 2000.
— *En los labios del agua*. México, D. F.: Alfaguara, 1992.
— *Los nombres del aire*. México, D. F.: Joaquín Mortiz, 1987.
- RUIZ DE ALARCÓN, Juan: *Obras completas*. Edición, prólogo y notas de Agustín Millares Carlo. Introducción de Alfonso Reyes. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica, 1957-1968.
- SABAT-RIVERS, Georgina: "Tiempo, apariencia y parodia: el diálogo barroco y transgresor de sor Juana". *Estudios de literatura hispanoamericana. Sor Juana Inés de la Cruz y otros poetas barrocos de la colonia*. Barcelona: PPU, 1992, 179-206.
- SAID, Edward: *Orientalism*. New York: Vintage Books, 1978.
— "Orientalism reconsidered". *Reflexions on Exile and other Essays*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 2000.
— "Representing the Colonized: Anthropology's Interlocutors". *Critical Inquiry* 15/2 (invierno 1989), 205-225.
- SALDÍVAR, José David: *Border Matters: Remapping American Cultural Studies*. Berkeley: University of California Press, 1997.
- SÁNCHEZ, Luis Alberto (comp.): *Fuentes documentales sobre la ideología de la emancipación nacional*. Lima: Ed. Pizarro, 1980.
- SÁNCHEZ, Marta E.: "Calibán: The New Latin-American Protagonist of *The Tempest*". *Diacritics* (1976), 54-61.
- SANDOVAL, Alberto: "Aportes para una canonización de Juan Ruiz de Alarcón en la literatura latinoamericana". *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, Año XIV, 28, (1988), 281-290.
— "Puerto Rican Identity Up in the Air: Air Migration, Its Cultural Representation, and Me Cruzando el Charco". *Puerto-Rican Jam: Essays on Culture and Politics*. Frances Negron-Montaner y Ramón Grosfogel, eds. Minnesota: University of Minnesota Press, 1997, 189-208.
- SARLO, Beatriz: *Siete ensayos sobre Walter Benjamin*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2000.
— *Borges, un escritor en las orillas*. Buenos Aires: Ed. Ariel, 1995.
— "Cultural Studies: Reworking the Nation, Revisiting Identity." *Journal of Latin American Cultural Studies* 11/3 (diciembre, 2002), 333-342.
— "Los estudios culturales y la crítica literaria en la encrucijada valorativa". *Revista de Crítica Cultural* 15 (noviembre 1997), 32-38.
- SCHMIDT, Friedhelm: "¿Literaturas heterogéneas o literatura de la transculturación?". *Ase-dios a la heterogeneidad cultural. Libro de homenaje a Antonio Cornejo Polar*. José Antonio Mazzotti y U. Juan Zevallos Aguilar, coords. Filadelfia: Asociación Internacional de Peruanistas, 1996, 37-45.

- SCOTT, Nina: "‘La gran turba de las que merecieron nombre’. Sor Juana’s Foremothers in *La respuesta a Sor Filotea*". *Coded Encounters. Writing, Gender and Ethnicity in Colonial Latin America*. Francisco Javier Cevallos-Candau, et al. eds. Amherst: University of Massachusetts Press, 1994, 204-223.
- "Sor Juana Inés de la Cruz: ‘Let Your Women Keep Silence in the Churches’". *Women’s Studies International Forum* 8/5 (1985), 511-519.
- SEMPERE, Pedro, y CORAZÓN, Alberto: *La década prodigiosa, 60s, 70s*. Madrid: Felmar, 1976.
- SEMPRÚN, Jorge: *Autobiografía de Federico Sánchez*. Barcelona: Planeta, 1977.
- SHAKESPEARE, William: *La tempestad. Obras completas*. Estudio, traducción y notas de Luis Astrana Marín. Madrid: Aguilar, 1961, 2019-61.
- SIGAL, Silvia: *Intelectuales y poder en la década del sesenta*. Buenos Aires: Puntosur, 1991.
- SIGÜENZA Y GÓNGORA, Carlos de: *Seis obras*. William C. Bryant, ed. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1985.
- SILVA VILA, María Inés: *Felicidad y otras tristezas*. Montevideo: Arca, 1964.
- SKIDMORE, Thomas E.: "Studying the History of Latin America: A Case of Hemispheric Convergence". *Latin American Research Review* 33/I (1998), 105-127.
- SMITH, Robert P., y HUDSON, Robert J.: "Evoking Calibán: Césaire’s Response to Shakespeare". *CLA Journal*. Official Publication of The College Language Association, Vol. XXXV, n° 4 (junio 1992), 387-399.
- SOMERS, Armonía: *La calle del viento norte*. Montevideo: Ed. Arca, 1963.
- SOMMER, Doris: *Proceed with Caution When Engaged in Minority Discourse in the Americas*. Cambridge: Harvard University Press, 1998.
- SONTAG, Susan: "The Anthropologist as Hero" [1963]. *Against Interpretation and Other Essays*. New York: Octagon Books, 1978, 69-81.
- SOSNOWSKI, Saúl: *La cultura de un siglo: América Latina en sus revistas*. Madrid/Buenos Aires: Alianza Editorial S.A., 1999.
- SPITTA, Silvia: *Between Two Waters. Narratives of Transculturation in Latin America*. Houston, TX: Rice University Press, 1995.
- SPIVAK, Gayatri Chakravorty: *Outside in the Teaching Machine*. New York and London: Routledge, 1993.
- STALYBRASS, Peter, y WHITE, Allon: *The Politics & Poetics of Transgression*. Ithaca, NY: Cornell University Press, 1986.
- SUBIRATS, Eduardo: *El continente vacío*. México, D. F.: Siglo Veintiuno Eds., 1994.
- TAYLOR, Charles, y Gutmann, Amy (eds.): *Multiculturalism*. Princeton: Princeton University Press, 1994.
- "The Politics of Recognition". *Multiculturalism*. Taylor, Charles y Amy Gutmann, eds. Princeton: Princeton University Press, 1994.
- TENORIO, Mantra Lilia: "El villancico novohispano". *Sor Juana y su mundo*. Sara Poot Herrera, ed. México, D. F.: Universidad del Claustro de Sor Juana, Instituto de Investigaciones de la Cultura, 1995, 447-502.
- TERÁN, Óscar: *Nuestros años sesentas. La formación de la nueva izquierda intelectual argentina 1956-1966*. Buenos Aires: Ediciones El Cielo por Asalto, 1991.

- *Discutir Mariátegui*. Puebla: Editorial Universitaria Antónoma de Puebla, ICUAP, 1985.
- TODOROV, Tzvetan: *On Human Diversity. Nationalism, Racism, and Exoticism in French Thought*. Traducción de Catherine Porter. Cambridge: Harvard University Press, 1993.
- *La conquista de América: el problema del otro*. Traducción de Flora Botton-Burló. México: Siglo XXI, 1987.
- TRABULSE, Elías: *El enigma de Serafina de Cristo. Acerca de un manuscrito inédito de Sor Juana Inés de la Cruz (1691)*. Toluca: Instituto Mexiquense de Cultura, 1995.
- TRIGO, Abril: "Migrancia, memoria, modernidad". *Nuevas perspectivas desde/sobre América Latina: el desafío de los estudios culturales*. Mabel Moraña, ed. Santiago de Chile/Pittsburgh, Ed. Cuarto Propio/ILLI, 1999, 321-343.
- UNZUETA, Fernando: "¿De sujetos (coloniales) a ciudadanos (postcoloniales)? Notas sobre el discurso de la emancipación". *Dispositio*. Número especial: "‘Postcolonial’ and the Americas" 20/48 (1995), 79-92.
- VALDERRAMA, Ricardo, y ESCALANTE, Carmen (eds.): *Gregorio Condori Mamani. Auto-biografía*. Cuzco: Centro Bartolomé de las Casas, 1977.
- *Nosotros los humanos/Nuqanchik runakuna. Testimonio de los quechuas del siglo XX*. Cuzco: Bartolomé de las Casas, 1992.
- VALLE CAVIEDES DEL, Juan: *Obra completa*. Edición y estudios de María Leticia Cáceres, Luis Jaime Cisneros y Guillermo Lohmann Villena. Lima: Banco de Crédito del Perú, 1990.
- VANDEN BERGHE, Kristine: "The Forgotten Calibán of Aníbal Ponce". *Constellation Calibán. Figurations of a Character*. Nadia Lie & Theo D’haen, eds. Amsterdam-Atlanta: Rodopi, 1997, 185-198.
- VAN DELDEN, Maarten: "The Survival of the Prettiest. Transmutations of Darwin in José Enrique Rodó’s *Ariel*". *Constellation Calibán. Figurations of a Character*. Nadia Lie & Theo D’haen, eds. Amsterdam-Atlanta: Rodopi, 1997, 145-162.
- VAUGHAN, Alden T., y MASON VAUGHAN, Virginia: *Shakespeare’s Calibán*. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.
- VEGA, Inca Garcilaso de la: *Comentarios reales de los Incas*. Tomo I y II. Prólogo, edición y cronología, Aurelio Miró Quesada. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1976.
- *Historia general del Perú; segunda parte de los Comentarios reales. Estudio preliminar y notas de José Durand*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1962-63.
- VEZZETTI, Hugo: "Activismos de la memoria: el escrache". *Punto de Vista* 62 (diciembre 1998), 1-7.
- VIDAL, Hernán: *Tres argumentaciones posmodernistas en Chile*. Santiago de Chile: Mosquito Eds., 1998.
- VIEZZER, Moema: *Si me permiten hablar... Testimonio de Domitila, una mujer de las minas de Bolivia*. México, D. F.: Siglo XXI, 1977.
- VILARIÑO, Idea: *Pobre mundo*. Montevideo: Banda Oriental, 1966.
- *Poemas de amor*. Montevideo: s/e, 1957.
- VIÑAR, Maren y Marcelo: *Fracturas de memoria. Crónicas para una memoria por venir*. Montevideo, Ediciones Trilce, 1993.
- VIÑAS, David; RAMA, Ángel; FRANCO, Jean, et al.: *Más allá del boom, literatura y mercado*. Buenos Aires: Folios, 1984.

- "Pareceres y digresiones en torno a la nueva narrativa latinoamericana" *Más allá del boom, literatura y mercado*. David Viñas, Angel Rama, Jean Franco et al., 13-23.
- VITALE, Ida: *Cada uno en su noche*. Montevideo: Alfa, 1960.
- VOGELEY, Nancy: "Turks and Indians: Orientalist Discourse in Postcolonial Mexico." *Diacritics* 25/I (1995), 3-20.
- WEIGEL, Sigrid: *Cuerpo, imagen y espacio en Walter Benjamin*. Buenos Aires: Paidós, 1999.
- WHITE, Hayden: *Metahistory: The Historical Imagination in Nineteenth Century*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1973.
- WOLFARTH, Irving: "The Measure of the Possible, the Weight of the Real and the Heat of the Moment: Benjamin's Actuality Today". *The Actuality of Walter Benjamin*, Laura Marcus y Lynda Nead, eds. London: Lawrence and Wishart, 1998, 13-39.
- YERUSHALMI, Yoseph H.: "Reflexiones sobre el olvido". *Usos del olvido*, Yoseph H. Yerushalmi, H. Mommsen, G. Vattimo et al. Buenos Aires: Nueva Visión, 1989, 13-26.
- YOUNG, Robert J. C.: *Colonial Desire. Hybridity in Theory, Culture and Race*. London-New York: Routledge, 1995.
- YÚDICE, George: "La reconfiguración de políticas culturales y mercados culturales en los noventa y siglo XXI en América Latina". Número especial: *Mercado, editoriales y difusión de discursos culturales en América Latina*. María Julia Daroqui y Eleonora Cróquer, eds. *Revista Iberoamericana* LXVII/197 (octubre-diciembre 2001), 639-660.
- "Estudios culturales y sociedad civil". *Revista de crítica cultural* 8 (1994), 44-53.
- ZABUS, Chantal, y DWYER, Kevin A.: "'I'll Be Wise Hereafter': Calibán in Postmodern British Cinema". *Constellation Calibán. Figurations of a Character*. Nadia Lie & Theo D'haen, eds. Amsterdam-Atlanta: Rodopi, 1997, 271-289.
- ZAVALA, Iris: *Colonialism and Culture. Hispanic Modernisms and the Social Imaginary*. Bloomington: Indiana University Press, 1992.
- "Representing the Colonial Subject". *1492-1992: Re/Discovering Colonial Writing*. René Jara y Nicholas Spadaccini, eds. Minneapolis: University of Minnesota Press: *Hispanic Issues* 4 (1989), 321-348.
- ZIZEK, Slavoj: *The Sublime Object of Ideology*. London: Verso, 1989.

PUBLICACIONES

Los siguientes artículos incluidos en este libro aparecieron por primera vez en las publicaciones que se indican a continuación:

- "Barroco y transculturación". *Latin American Literatures. A Comparative History of Cultural Formations*. 3 vol. Mario Valdés, Linda Hutcheon and Djelal Kadir, coord. (en prensa).
- "Sujetos sociales: poder y representación". *Historia de la literatura mexicana Vol II: La cultura letrada en la Nueva España del siglo XVII*. Raquel Chang-Rodríguez, coord. México, D. F.: Siglo XXI Editores, 2002. 47-68.
- "El 'tumulto de indios' de 1692 en los pliegues de la fiesta barroca. Historiografía, subversión popular y agencia criolla en el México colonial". *Agencias criollas. La ambigüedad "colonial" en las letras hispanoamericanas*. José Antonio Mazzotti, editor. Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, Biblioteca de América, 2000. 161-175.
- "Ilustración y delirio en la construcción nacional, o las fronteras de la ciudad letrada". *Latin America Literary Review*, XXV, 50, número especial (julio/diciembre 1997), 31-46.
- "Modernidad arielista y postmodernidad calibanesca". *José Enrique Rodó y su tiempo*. Ottmar Ette y Titus Heydenreich, eds. Frankfurt am Main: Vervuert Verlag, 2000. 105-117.
- "Borges y yo: Primera reflexión sobre 'El etnógrafo'". *Heterotopías: Narrativas de identidad y alteridades latinoamericanas*. Carlos Jáuregui y Juan Pablo Dabove, eds. Pittsburgh: IILI, Series Biblioteca de América, 2003. 263-286.
- "Crítica literaria y globalización cultural". *Papeles de Montevideo* I,1 (junio 1997). Montevideo: Ediciones Trilce, 1997. 9-25.
- "Literatura, subjetividad y estudios culturales". *Estudios culturales latinoamericanos. Retos desde y sobre la región andina*. Catherine Walsh, ed. Quito: Universidad Andina Simón Bolívar, 2003. 147-152.
- "Global/local: desafíos a la memoria histórica". *Global/local: democracia, memoria, identidades*. Hugo Achugar y Sonia D'Alessandro, comps. Montevideo: Ediciones Trilce, 1999. 189-198.
- "Estudios culturales, acción intelectual y recuperación de lo político". *Revista Iberoamericana*, LXIX, 203 (abril/junio 2003), número especial. *Los estudios culturales latinoamericanos hacia el siglo XXI*. Abril Trigo, Alicia Ríos y Ana del Sarto, eds. 425-430.
- "Identidad y nación: ¿más de lo mismo?". *Identidades* (Lima, 15 de diciembre de 2003), 5-7.
- "Imaginario postnacionales: migraciones del latinoamericanismo". *Revista Iberoamericana* LXVI, 193 (octubre-diciembre 2000), número especial. *América Latina: agendas culturales para el nuevo siglo*. Mabel Moraña, ed. 821-830.